

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе

**НЕОЛОГИЗМЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ:
СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ, ТЕМАТИЧЕСКАЯ КЛАСТЕРИЗАЦИЯ,
ПРИНЦИПЫ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК
(ПО ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИМ ДАННЫМ)**

Салко Елизавета Сергеевна

Научный руководитель:
доктор филологических наук, доцент
Гутовская Марина Степановна

2024

АННОТАЦИЯ

Структура и объём дипломной работы: 53 стр., 2 главы, 49 научных и 7 лексикографических источников, 1 приложение.

Ключевые слова: неологизм, словообразование, английский язык, русский язык, перевод.

Объект исследования – неологизмы в английском языке.

Предмет исследования – способы образования неологизмов в английском языке, их тематическая отнесенность и принципы перевода на русский язык.

Цель исследования заключается в выявлении тенденций современных способов образования английских неологизмов и принципов их перевода на русский язык, определении тематических сфер, притягивающих наибольшее количество новых наименований.

Методы исследования: описательный метод, метод сплошной выборки, метод лексического анализа, статистический метод.

Полученные результаты и их новизна. В работе осуществлена систематизация накопленных в отечественной и зарубежной лингвистике знаний о неологизмах, их типах и функциях. Проведён анализ деривационной активности английских аффиксов, выявлены основные модели словосложения и словослияния. Приведён анализ сравнительной продуктивности морфемной деривации, семантической деривации, конверсии как ее особого случая, фразеологизации и заимствования. Исследованы основные тенденции в переводе неологизмов, выявлены наиболее эффективные переводческие решения. Проведено исследование тематической направленности новых слов. Новизна данной дипломной работы заключается в многоаспектном исследовании новейших неологизмов в английском языке, зафиксированных в лексикографических источниках.

Достоверность материалов и результатов дипломной работы: Материалом для работы послужили английские неологизмы, отобранные из Oxford Advanced Learner's Dictionary методом сплошной выборки (период: с марта 2022 года по март 2023). Полученные в ходе исследования результаты основаны на анализе лексикографических данных, что обуславливает их достоверность. Результаты исследования прошли **апробацию** на 79-й, 80-й и 81-й научной конференции студентов и аспирантов БГУ.

Область возможного практического применения. Результаты исследования могут найти применение в последующем изучении новых слов и значений, а также в практике преподавания русского и английского языков, в курсах по лексикологии, теории и практике перевода.

АНАТАЦЫЯ

Структура і аб'ём дыпломнай працы: 53 стар., 2 главы, 49 навуковых і 7 лексікаграфічных крыніц, 1 дадатак.

Ключавыя словы: неалагізм, словаўтварэнне, англійская мова, руская мова, пераклад.

Аб'ект даследавання – неалагізмы ў англійскай мове.

Прадмет даследавання – спосабы ўтварэння неалагізмаў ў англійскай мове, іх тэматычная аднесенасць і прынцыпы перакладу на рускую мову.

Мэта даследавання заключаецца ў выяўленні тэндэнцый сучасных спосабаў ўтварэння англійскіх неалагізмаў і прынцыпаў іх перакладу на рускую мову, вызначэнні тэматычных сфер, якія прыцягваюць найбольшую колькасць новых найменняў.

Метады даследавання: апісальны метады, метады суцэльнай выбаркі, метады лексічнага аналізу, статыстычны метады.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: У рабоце ажыццёўлена сістэматызацыя накопленых ў айчынай і замежнай лінгвістыцы ведаў аб неалагізмах, іх тыпах і функцыях. Праведзены аналіз словаўтваральных актыўнасці англійскіх афіксаў, выяўлены асноўныя мадэлі словазбудавання і словазмянення. Прыведзены аналіз параўнальнай прадуктыўнасці марфемнай дэрывацыі, семантычнай дэрывацыі, канверсіі як яе асаблівага выпадку, фразеалагізацыі і запазычанняў. Даследаваны асноўныя тэндэнцыі ў перакладзе неалагізмаў, выяўлены найбольш эфектыўныя перакладчыцкія рашэнні. Праведзена даследаванне тэматычнай накіраванасці новых слоў.

Навізна дадзенай дыпломнай работы складаецца ў шматаспектным даследаванні навішых неалагізмаў у англійскай мове, зафіксаваных у лексікаграфічных крыніцах.

Дакладнасць матэрыялаў і вынікаў дыпломнай працы: Матэрыялам для работы паслужылі англійскія неалагізмы, адабраныя з Oxford Advanced Learner's Dictionaries метадамі суцэльнай выбаркі (перыяд: з сакавіка 2022 года па сакавік 2023). Атрыманыя ў ходзе даследавання вынікі заснаваныя на аналізе лексікаграфічных дадзеных, што абумоўлівае іх дакладнасць. Вынікі даследавання прайшлі **апрабацыю** на 79-й, 80-й і 81-й навуковай канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў БДУ.

Вобласць магчымага практычнага прымянення. Вынікі даследавання могуць знайсці прымяненне ў наступным вывучэнні новых слоў і значэнняў, а таксама ў практыцы выкладання рускай і англійскай моў, на курсах па лексікалогіі, тэорыі і практыцы перакладу.

ANNOTATION

Structure and scope of the diploma work: 53 pages, 2 chapters, 49 scientific and 7 lexicographic references, 1 appendix.

Keywords: neologism, word formation, English, Russian, translation.

The object of the research: neologisms of the English language.

The subject of the research: methods of word formation and ways of translating English neologisms into Russian.

The purpose of the research is to analyze the trends of modern methods of word formation and the principles of translating English neologisms into Russian, identify thematic areas that attract the largest number of new words.

Methods of research: descriptive method, continuous sampling method, lexical analysis method, statistical method.

The results of the work and their novelty: The work systematizes the knowledge accumulated in Russian and foreign linguistics about neologisms, their types and functions. The analysis of the derivational activity of English affixes is carried out, the main models of word composition and word combination are revealed. The analysis of the comparative productivity of morphemic derivation, semantic derivation, conversion as its special case, phraseologization and borrowing is given. The main trends in the translation of neologisms are investigated, the most effective translation solutions are identified. A study of the thematic focus of new words has been conducted.

The novelty of this thesis lies in the multidimensional study of the latest neologisms in the English language, recorded in lexicographic sources.

Authenticity of the materials and results of the diploma work: The material for the work was English neologisms selected from Oxford Advanced Learner's Dictionaries by the continuous sampling method. The results obtained during the study are based on lexicographic data, and are reliable. The results of the study were presented at the 79th, 80th and 81th scientific conferences of students and postgraduates of BSU.

Recommendations on the usage: The results of the research can be used in the subsequent study of neologisms, as well as in the practice of teaching Russian and English languages, in courses on lexicology, theory and practice of translation.